

Procès-verbal

DEUXIÈME SESSION DE LA DIX-NEUVIÈME ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE

29 mars 2021

Sous la présidence de M. Frederick Blake Jr., la séance est ouverte à 13 h 30.

Déclarations de ministres

- 145-19(2) Le ministre de l'Environnement et des Ressources fait une déclaration concernant la gestion des eaux.
- 146-19(2) Le ministre de l'Industrie, du Tourisme et de l'Investissement fait une déclaration concernant l'investissement en agriculture.
- 147-19(2) Le ministre de la Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest fait une déclaration concernant le Programme de soutien au logement communautaire.

Déclarations de députés

- 675-19(2) Le député de Tu-Nedhé Willideh fait une déclaration concernant le plan *Une reprise avisée* du gouvernement.
- 676-19(2) Le député de Thebacha fait une déclaration concernant le nombre de lits de soins de longue durée aux Territoires du Nord-Ouest.
- 677-19(2) Le député de Kam Lake fait une déclaration concernant l'immunité collective aux Territoires du Nord-Ouest.
- 678-19(2) Le député de Frame Lake fait une déclaration concernant l'aide au revenu et le remboursement d'impôts.
- 679-19(2) La députée de Great Slave fait une déclaration concernant le plan *Une reprise en force*.
- 680-19(2) Le député de Hay River Sud fait une déclaration concernant les projections sur le nombre de lits de soins de longue durée pour les TNO.

- 681-19(2) Le député de Nunakput souligne le travail des travailleurs de première ligne, des bénévoles, des dirigeants et des aînés dans la circonscription Nunakput.
- 682-19(2) Le député de Yellowknife Nord fait une déclaration concernant la rétention des infirmiers et des professionnels de la santé.
- 683-19(2) Le député de Monfwi fait une déclaration concernant la reconstruction de la route d'accès vers Behchokò.

Questions écrites

- 26-19(2) Le député de Frame Lake pose une question à la ministre des Affaires municipales et communautaires concernant le soutien aux administrations communautaires.

Réponses aux questions écrites

- 23-19(2) La ministre responsable de la Régie des entreprises de service public répond provisoirement au député de Nunakput concernant le recours à des dispositifs de limitation de puissance aux Territoires du Nord-Ouest.

Dépôt de documents

- 359-19(2) Lettre de suivi à la question orale 597-19(2) : Programme « Un nouveau jour ». Document déposé par la ministre de la Justice.
- 360-19(2) Lettre de suivi à la question orale 641-19(2) : Indemnisation des chasseurs et trappeurs en cas de catastrophe. Document déposé par le ministre de l'Environnement et des Ressources naturelles.
- 361-19(2) Lettre datée du 9 février 2021 du Comité de soutien de la YWCA des TNO au ministre de l'Éducation, de la Culture et de la Formation concernant la demande de changement dans l'interprétation des saisies-arrêts. Document déposé par le député de Frame Lake.
- 362-19(2) Lettre datée du 8 mars 2021 du ministre de l'Éducation, de la Culture et de la Formation au Comité de soutien de la YWCA des TNO concernant le remboursement de la Prestation canadienne d'urgence et le Programme d'aide au revenu. Document déposé par le député de Frame Lake.

363-19(2) Lettre datée du 24 mars 2021 de la Chambre de commerce de Yellowknife à la première ministre concernant la transparence du processus d'assouplissement des restrictions aux TNO. Document déposé par la députée de Kam Lake.

364-19(2) Rapport annuel de l'Assemblée législative des Territoires du Nord-Ouest pour 2018 à 2020. Document déposé par le président.

Avis de motion

32-19(2) Ajournement prolongé de la Chambre au 27 mai 2021.

Avis donné par le député de Yellowknife Nord.

33-19(2) Nomination de membres au Tribunal d'arbitrage des droits de la personne.

Avis donné par la députée de Kam Lake.

Première lecture de projets de loi

Projet de loi 24 *Loi modifiant la Loi sur les fonds renouvelables*

Présentée par la ministre de l'Infrastructure.

La députée d'Inuvik Boot Lake, appuyée par le député de Nahendeh, propose que le projet de loi 24, *Loi modifiant la Loi sur les fonds renouvelables*, soit lu une première fois.

La motion est ADOPTÉE.

Projet de loi 25 *Loi modifiant la Loi sur l'éducation*

Projet de loi déposé par la ministre de l'Éducation, de la Culture et de la Formation.

Le député de Hay River Nord, appuyé par la députée de Range Lake, propose que le projet de loi 25, *Loi modifiant la Loi sur l'éducation*, soit lu une première fois.

La motion est ADOPTÉE.

Projet de loi 26 *Loi n° 3 de 2020-2021 sur les crédits supplémentaires (dépenses de fonctionnement)*

Projet de loi présenté par la ministre des Finances.

La députée de Yellowknife Sud, appuyée par la députée de Yellowknife Centre, propose que le projet de loi 26, *Loi n° 3 de 2020-2021 sur les crédits supplémentaires (dépenses de fonctionnement)*, soit lu une première fois.

La motion est ADOPTÉE.

Projet de loi 27 *Loi n° 3 de 2020-2021 sur les crédits supplémentaires (dépenses d'infrastructure)*

Projet de loi présenté par la ministre des Finances.

La députée de Yellowknife Sud, appuyé par la députée d'Inuvik Boot Lake, propose que le projet de loi 27, la *Loi n° 3 de 2020-2021 sur les crédits supplémentaires (dépenses d'infrastructure)*, soit lu une première fois.

La motion est ADOPTÉE.

Deuxième lecture de projets de loi

Projet de loi 26 *Loi n° 3 de 2020-2021 sur les crédits supplémentaires (dépenses de fonctionnement)*

La députée de Yellowknife Sud, appuyée par la députée d'Inuvik Boot Lake, propose que le projet de loi 26, la *Loi n° 3 de 2020-2021 sur les crédits supplémentaires (dépenses de fonctionnement)*, soit lu une deuxième fois.

La motion est ADOPTÉE.

Projet de loi 27 *Loi n° 3 de 2020-2021 sur les crédits supplémentaires (dépenses d'infrastructure)*

La députée de Yellowknife Sud, appuyé par la députée d'Inuvik Boot Lake, propose que le projet de loi 27, la *Loi n° 3 de 2020-2021 sur les crédits supplémentaires (dépenses d'infrastructure)*, soit lu une deuxième fois.

La motion est ADOPTÉE.

Étude en comité plénier de projets de loi et d'autres affaires

Le député de Hay River Sud (vice-président du Comité plénier) signale que le Comité plénier a fait l'examen du document déposé 286-19(2) : Budget principal des dépenses

pour 2021-2022; du rapport de comité 8-19(2) : Rapport du Comité permanent des règles et des procédures sur la motion 5-19(2) : Renvoi de la question de privilège soulevée par le député de Monfwi le 10 mars 2020; du rapport de comité 9-19(2) : Rapport du Comité permanent des règles et des procédures concernant le Rapport de la directrice générale des élections sur l'administration de l'élection générale territoriale de 2019; et fait le point sur les progrès effectués, soit l'adoption de neuf motions, la fin de l'examen du rapport de comité 8-19(2) et du document déposé 286-19(2), et l'approbation du budget par la Chambre. Elle demande que soit introduit dans les plus brefs délais un projet de loi portant sur l'affectation de crédits découlant de ce budget.

Motion du Comité plénier 94-19(2) :

Le député de Tu Nedhé-Wiilideh propose :

QUE soit conclu l'examen du document déposé 286-19(2) : Budget principal des dépenses des Territoires du Nord-Ouest pour 2020-2021, et qu'il soit recommandé aux fins d'examen par l'Assemblée législative par l'entremise d'un projet de loi portant sur l'affectation de crédits.

La motion est ADOPTÉE.

Motion du Comité plénier 95-19(2) :

Le député de Frame Lake propose :

QUE le comité recommande que le Règlement de l'Assemblée législative soit modifié pour énoncer clairement que toute langue officielle peut être utilisée à l'Assemblée législative lorsqu'on prend la parole;

QUE ce droit sous-entend forcément que les députés qui ne connaissent pas la langue utilisée ont le droit de comprendre l'énoncé;

QUE le Règlement de l'Assemblée législative soit modifié pour qu'il reflète le droit des députés de recevoir des services d'interprétation dans toutes les langues officielles des TNO.

La motion est ADOPTÉE.

Motion du Comité plénier 96-19(2) :

Le député de Frame Lake propose :

QUE le comité recommande que le Règlement de l'Assemblée législative soit modifié pour énoncer clairement que tout document peut

être déposé à l'Assemblée législative dans l'une des langues officielles des TNO.

La motion est ADOPTÉE.

Motion du Comité plénier 97-19(2) :

Le député de Frame Lake propose :

QUE le comité recommande que, lors des délibérations des comités, des services d'interprétation simultanée dans les langues officielles des TNO, qui sont demandés avec une semaine de préavis, soient offerts aux députés ou aux témoins y comparissant;

QUE ces services soient offerts sans ambiguïté aux députés ou à tout témoin.

La motion est ADOPTÉE.

Motion du Comité plénier 98-19(2) :

Le député de Frame Lake propose :

QUE le comité recommande que, lors des réunions publiques des comités permanents et spéciaux tenues à l'extérieur de la capitale, l'Assemblée législative s'efforce de fournir des services d'interprétation dans les langues officielles appropriées de la région où la réunion a lieu.

La motion est ADOPTÉE.

Motion du Comité plénier 99-19(2) :

Le député de Frame Lake propose :

QUE le comité recommande que, lorsque l'une des langues officielles est utilisée à l'Assemblée législative et qu'aucun service d'interprétation ne peut être offert, que le président prenne sérieusement en considération la suspension ou le report des délibérations jusqu'à ce que des services d'interprétation soient offerts.

La motion est ADOPTÉE.

Motion du Comité plénier 100-19(2) :

Le député de Frame Lake propose :

QUE le comité recommande que le président et les membres du Bureau de régie élaborent une politique sur les langues officielles axée sur les droits pour l'Assemblée législative et que ladite politique entre en vigueur avant la fin de la présente Assemblée.

La motion est ADOPTÉE.

Motion du Comité plénier 101-19(2) :

Le député de Frame Lake propose :

QUE le comité recommande que le président ainsi que les membres du Bureau de régie et du Bureau du greffier fassent l'examen des suggestions formulées aux pages 10 et 11 du rapport de comité 8-19(2) dans le but d'apporter des améliorations immédiates concernant la prestation de services dans les langues officielles.

QUE, si l'une de ces suggestions s'avère irréalisable en ce moment, ils intègrent à la politique sur les langues officielles un plan qui permettra de la respecter à l'avenir.

La motion est ADOPTÉE.

Motion du Comité plénier 102-19(2) :

Le député de Frame Lake propose :

QUE le comité recommande que, lors de leur examen de la *Loi sur les langues officielles*, les membres du Comité permanent des opérations gouvernementales se penchent sur la formation des traducteurs-interprètes et de leur attestation, et de la création d'un potentiel Bureau des langues au gouvernement des Territoires du Nord-Ouest.

La motion est ADOPTÉE.

Le député de Hay River Sud, appuyé par le député de Nunakput, propose l'adoption du rapport du comité plénier. La motion est ADOPTÉE.

Troisième lecture de projets de loi

Projet de loi 20 *Loi modifiant la Loi sur les normes du travail*

Le député de Hay River Nord, appuyé par la députée d'Inuvik Boot Lake, propose que le projet de loi 20, *Loi modifiant la Loi sur les normes du travail*, soit lu une troisième fois.

Le ministre de l'Éducation, de la Culture et de la Formation demande la tenue d'un vote par appel nominal. Voici les résultats de ce vote :

Pour : Nokleby, Cleveland, Bonnetrouge, Johnson, Lafferty, Thompson, Chinna, Archie, Simpson (Hay River Nord), Simpson (Hay River Sud), Martselos, Jacobson, Norn, Wawzonek, Cochrane, Green (16)

Contre : O'Reilly (1)

Abstention : (0)

La motion est ADOPTÉE.

Projet de loi 26 *Loi n° 3 de 2020-2021 sur les crédits supplémentaires (dépenses de fonctionnement)*

La députée de Yellowknife Sud, appuyée par la députée de Yellowknife Centre, propose que le projet de loi 26, *Loi n° 3 de 2020-2021 sur les crédits supplémentaires (dépenses de fonctionnement)*, soit lu une troisième fois.

La ministre des Finances demande la tenue d'un vote par appel nominal. Voici les résultats de ce vote :

Pour : Nokleby, Cleveland, O'Reilly, Bonnetrouge, Johnson, Lafferty, Thompson, Chinna, Archie, Simpson (Hay River Nord), Simpson (Hay River Sud), Martselos, Jacobson, Norn, Wawzonek, Cochrane, Green (17)

Contre : (0)

Abstention : (0)

La motion est ADOPTÉE.

Projet de loi 27 *Loi n° 3 de 2020-2021 sur les crédits supplémentaires (dépenses d'infrastructure)*

La députée de Yellowknife Sud, appuyée par la députée d'Inuvik Boot Lake, propose que le projet de loi 27, *Loi n° 3 de 2020-2021 sur les crédits supplémentaires (dépenses d'infrastructure)*, soit lu une troisième fois.

La ministre des Finances demande la tenue d'un vote par appel nominal. Voici les résultats de ce vote :

Pour : Nokleby, Cleveland, O'Reilly, Bonnetrouge, Johnson, Lafferty, Thompson, Chinna, Archie, Simpson (Hay River Nord), Simpson (Hay River Sud), Martselos, Jacobson, Norn, Wawzonek, Cochrane, Green (17)

Contre : (0)

Abstention : (0)

La motion est ADOPTÉE.

Le président lève la séance à 17 h 16.



Monsieur Frederick Blake Jr.
Président de l'Assemblée législative



Monsieur Tim Mercer
Greffier de l'Assemblée législative